

„и приведе́ о́вая кнѣжица, глаго́лемая Утѣше́ніе грѣшнымъ.  
 „Како седе́ и собра́ слово отъ божественое писаніе, отъ Еван-  
 „геліе, отъ вѣтхия завѣтъ отъ псалтирь, и отъ книги гла-  
 „големія Илія Миніятъ, и отъ други примѣрными исто-  
 „ріями, да приведе́ ги со толкованіе на прости языкъ бол-  
 „гарскій долнія Мѹѣи Скопскій и Тѣтовскій.

„Да я чѣтатъ и простию наро́дъ да ублажа́етъ на та-  
 „ко́въ правосла́внии учи́тель, оти мо́жатъ да позна́ятъ отъ  
 „сіе учѣніе, и не мо́жатъ да рѣчатъ: пощо́ не мо́žeme да  
 „позна́еме, оти е́сть по сла́вянскій или по ро́ссійски языкъ.  
 „Ево́ ключъ, что отво́руетъ се́рдцето ва́ше: не ключъ отъ  
 „зла́то или отъ се́ребро, но ключъ отъ же́лезо и чили́къ,  
 „что да не се ви́и, оти се́реброто и зла́тото е́сть ме́ко и се  
 „ви́е ско́ро, но же́лезото со чили́къ не се ви́е. Ко́га да е́сть  
 „отворо́тъ, сирѣ́чь отключо́тъ отъ злато, или отъ се́ребро,  
 „та да не́ може ко́вчеготъ, сирѣ́чь се́рдцето мое, да отво́ри,  
 „что ми е́сть тако́въ отворъ (ключъ)? Не́ка е́сть отъ чили́къ  
 „и же́лезо, та да отво́ри ко́вчеготъ, та да не е́сть отъ се́ребро  
 „и зла́то и да не мо́же да отво́ри се́рдцето на простио́тъ  
 „человѣ́къ. Е́ве любѣ́знии правосла́внии хри́стіяны, со о́вая  
 „кнѣжица, що́ поуча́ва преподо́бнии отецъ Ку́рилль, не́ мо-  
 „жете да рѣ́чете, оти не мо́žeme да позна́еме. Е́ве все се  
 „позна́ва отъ нача́ло до ко́нець.

„И ко́га ке чѣ́тите во тая кнѣжица, да хва́лите и да  
 „благода́рите Бога, оти е́ далъ тако́въ учи́тель во време́  
 „наше. И да се мо́лиме па на Бога и Господа нашего Иису́са  
 „Христа и на пречи́стія мате́рь его да бу́деме вси право-  
 „славнии наслѣ́дници со ве́сми благоугодѣ́вшими Бо́гу и  
 „да сла́виме и́мя все́святѣе его́ Отца, и Сы́на, и Свята́го  
 „Духа. Ами́нь.

„Ха́ци па́па Тео́досіа архима́ндритъ Суна́йтскій<sup>1)</sup>“.

Прѣ́дисло́вието, ко́ето разгледа́хме, да́ва ни нѣ́кои лю-  
 „бопитни извѣ́стия за исто́рията на Со́лунската типогра́фия,  
 „па ни запозна́ва до нѣ́йдѣ́ и съ личностъта и възгледитѣ́  
 „на Ха́джи Тео́досія, ко́йто, както показва́ езикъ́тъ му, е́ билъ  
 „не́съмѣ́нно родомъ изъ Македо́ния. За насъ́ тука́ сѣ́ особно  
 „любопитни о́ние редове́ отъ това́ прѣ́дисло́вие, въ ко́ито се го-  
 „вори за Иеромона́ха Ки́рила, списате́ля на кни́гата „Утѣ-

<sup>1)</sup> Въ редове́тъ, ко́йто приве́дохме изъ Ха́джи-Тео́досие́вото прѣ́дисло́вие, ни́е  
 „пои́змѣ́нихме прѣ́пинателнитѣ́ зна́кове.